

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

© 2018 Е. В. Алференко

Воронежский институт высоких технологий (г. Воронеж, Россия)

Статья посвящена описанию основных методических принципов и приемов использования песен при обучении иностранному языку. Приводятся основные методические рекомендации для совершенствования ключевых языковых компетенций на примере немецкого языка.

Ключевые слова: песни, иностранный язык, обучение, дидактизированные материалы, прием.

Использование песен при обучении иностранному языку имеет веские основания, так как песни представляют собой, прежде всего аутентичные тексты, с помощью которых можно совершенствовать основные языковые компетенции. Они облегчают работу над произношением и несут обширную страноведческую информацию.

Песни можно целенаправленно использовать при работе едва ли не с любой темой или любым разделом учебника, потому что они обеспечивают креативный и мотивирующий подход к усвоению иностранного языка, а также активно задействуют эмоциональную и коммуникативную сферу обучающихся.

С помощью песен и музыки можно улучшить коммуникативные и социальные компетенции обучающихся, пробудить их активность и компенсировать недостаток концентрации и внимания, снять страхи и скованность, а также нарушить устоявшуюся рутину традиционных занятий.

Доказано, что песни являются весьма мотивирующим фактором в преподавании иностранного языка для всех возрастных и социальных групп обучающихся, так как музыка представляет собой важный компонент языковой культуры, а «пение» выступает как одна из форм человеческой коммуникации. Кроме того, Интернет делает доступ к музыке общедоступным, а современные мультимедийные средства упрощают их применение в учебном процессе.

То, что музыка и пение на немецком языке могут доставлять удовольствие, признают не только обучающиеся, но и преподаватели, особенно, если в наличии имеется

много музыкального языкового материала и методических разработок к нему.

Что касается материалов для преподавателей, то Интернет-ресурс www.stepintogerman.org, при поддержке Гёте-института, предлагает целую копилку методических разработок к песням и музыкальным видеоклипам немецкоязычных исполнителей.

С сожалением следует отметить, что лишь немногие учебники по немецкому языку как иностранному содержат методические материалы к песням. Это объясняется отчасти ограничениями из-за авторских прав, которые приводят к подорожанию печатной продукции.

Исключения, которые содержат полезные дидактизированные материалы для использования в учебном процессе, представлены в списке литературы ниже.

В конце статьи предлагается таблица с песнями на немецком языке, которые могут быть использованы для работы как над грамматическими явлениями, так и над тематическими модулями.

В зависимости от целей обучения преподаватель может применять следующие методические рекомендации:

- для совершенствования навыков аудирования:

- 1) заполнить пропуски в тексте,
- 2) расставить в правильном порядке строки или куплеты песни,
- 3) придумать рифмы,
- 4) вычеркнуть лишние слова,
- 5) исправить ошибки в тексте песни,
- 6) записывать понятные/ знакомые слова,
- 7) подсчитать, сколько раз повторяется определенное слово (строка, рифма),
- 8) пронумеровать или расположить в правильном порядке слова из строки песни.

Для совершенствования навыков чтения:

Алференко Елена Вячеславовна – Воронежский институт высоких технологий, к. филол. н., доцент, elena_alferenko@mail.ru.

1) реконструировать текст песни (в форме строк или пазлов),

2) составить словарь лексики по тексту песни,

3) читать текст песни поэтапно с выстраиванием гипотез о предыстории, мотивах и возможном продолжении или развитии сюжета песни,

4) подготовить и ответить на вопросы различного характера (поисковые, в форме викторины, контрольные и т.п.),

5) заполнить таблицу (анкету, обобщение) по тексту песни,

6) сопоставить картинку/ фото с вопросом (ответом, текстом песни),

7) найти (собрать, прочитать) информацию об исполнителе (действии, персонажах, ситуации, теме и т. п.) песни.

Для совершенствования навыков письма:

1) перефразировать или написать новый текст песни,

2) придумать и записать мини-диалоги или реплики,

3) написать сочинение или придумать историю по теме песни,

4) написать письмо исполнителю песни.

5) написать письмо в музыкальный журнал от имени читателя про исполнителя песни,

6) выписать семантические группы или поля по тексту песни,

7) завершить текст песни, добавив новые куплеты, или придумать альтернативный финал,

8) написать сочинение (реферат, сообщение, очерк, заметку) по теме песни,

9) написать стихотворение (письмо) с использованием строк из песни,

10) работа в мини-группах, сформулировать вывод из текста песни,

11) написать мини-рецензию на произведение или на творчество исполнителя,

12) записать текст песни в форме (кооперативного) диктанта,

13) составить ассоциативные карты по тексту песни,

14) написать и зачитать высказывания, соответствующие и не соответствующие содержанию текста песни.

Для совершенствования навыков устной речи:

1) составить вопросы и провести интервью с другими обучающимися о песне,

2) придумать новое название для песни,

3) по названию песни делать предположения о ее возможном лексическом наполнении, тематике, сюжете,

4) разыграть диалоги (ролевые игры, скетчи и т.п.) с использованием текста песни,

5) провести обсуждение или организовать дискуссию по теме песни,

6) дискутировать о теме, персонажах, действии текста песни,

7) поговорить о музыке (музыкальных вкусах, пристрастиях, стилях, группах, инструментах, исполнителях, хит-парадах, телепередачах и т. п.),

8) выявлять, объяснять и сравнивать страноведческие и межкультурные аспекты,

9) подпевать и исполнять песню караоке.

Для отработки и совершенствования конкретных грамматических и лексических явлений:

1) изменить временные формы глаголов в тексте,

2) изменить личные местоимения в тексте,

3) заменить в тексте песни существительные (прилагательные) на синонимы (антонимы или обобщающие понятия),

4) находить определение сложных или незнакомых слов в словаре,

5) выписать ключевые слова,

6) исправить орфографические ошибки в тексте песни,

7) вставить окончания прилагательных,

8) дополнить ассоциативную карту словами из песни,

9) найти и объяснить значение устойчивых выражений и фразеологизмов.

В ходе применения игровых моментов на занятии по иностранному языку:

1) Распечатать или написать строки или куплеты песни на больших листах бумаги и распределить их между обучающимися, чтобы они расставили их в правильной последовательности. Затем во время прослушивания песни обучающиеся раскладывают листы со строками текста, либо выстраиваются в правильном порядке в цепочку.

2) Инсценировать мини-диалоги, мини-пьесы, скетчи, ролевые игры с использованием текста песни.

Для организации проектной работы можно:

1) составить хит-парад, собрать дискографию, самостоятельно написать песню или записать музыку,

2) подготовить стенгазету или постеры с биографиями исполнителей,

3) организовать хор и выступить с песнями на немецком языке на внеаудиторных мероприятиях или по окончании курса обучения.

4) организовать поиск в Интернете информации о немецкоязычных музыкантах и исполнителях,

5) подготовить попури из песен того или иного исполнителя или по определенной теме.

Очевидно, что работа с музыкой и вокалом имеет огромный потенциал, который, к сожалению, используется не в полной мере при обучении иностранному языку. Работа с песенным материалом мотивирует, в первую очередь, обучающихся молодого возраста, что позволяет облегчить доступ к целенаправленной работе над языком, которая выходит далеко за рамки морфологосинтаксических или лексических упражнений. Кроме того, песни отражают важнейшие социокультурные особенности, которые способны повысить интерактивный характер и межкультурную релевантность преподавания иностранного языка

Предлагаемая ниже таблица содержит информацию о песнях, рекомендуемых для использования при обучении немецкому языку.

Название песни	Исполнитель	Тема / Грамматика	Уровень
1,2, Polizei	Mo-do	Zahlen 1-10	A1
MFG	Die Fantastischen 4	Buchstaben/Abkürzungen	A1 – B2
Da, da, da	Trio	Präsens	A1
Benzin	Rammstein	Negation ein/kein	A1-A2
Wo bist du?	Rammstein	Präsens	A1
An deiner Seite	Tokio Hotel	Präsens	A1-A2
Bitte, bitte, Bararella	Stephan Remmler	Körperteile	A2
Ich will	Rammstein	Modalverben	A1-A2
Durch den Monsun	Tokio Hotel	Präpositionen	A1-A2
Mein Fahrrad	Die Rinzen	Verkehr	A1-A2
Gabi und Klaus	Die Rinzen	Partnerschaft	A1-A2
Geld	Die Rinzen	Geld	A2-B1

Millionär	Die Rinzen	Geld/Konjunktiv II	A2-B1
Was soll ich schenken	Die Prinzen	Geschenke	A2-B1
Nur für dich	Wise Guys	Perfekt	A1-B1
Du bist dran	Wise Guys	WG/Haushalt	A2-B1
Meine 4 Wände	Rio Reiser	Wohnen	A1-A2
König von Deutschland	Rio Reiser	Konjunktiv II	A2-B1
Kaufen	Grönemeyer	Kaufen	B1
Denglish	Wise Guys	Anglizismen	B1
Dieses Leben	Juli	Leben	B1-B2
Griechischer Wein	Udo Jürgens	Adjektivdeklinations	A1-B1
Es, es, es und es	Zupfgeigenhansel	Personalpronomen	A1-B1
Direktor	Die Prinzen	Umweltprobleme	A2-B1
99 Luftballons	Nena	Krieg	B1-B2
Verpiss dich	Tic Tac Toe	Partnerschaft	B1-B2
Internet Single Börse	Roger Cicero	Internet	B1-B2
Was hast du getan?	Die Prinzen	Perfekt	B1-B2
Spring nicht	Tokio Hotel	Jugendprobleme	B1-B2
Du kannst nicht alles haben	Wise Guys	Relativsätze	B1-B2
Freunde	Tote Hosen	Freundschaft	B1-B2
Mama	Die Prinzen	Mutterliebe	B1-B2
Ich und mein Computer	Deichkind	Computer	B1-B2
Wir sind Informatiker	IngSteph @Ko	Informatik/Computer	B1-B2
Wir müssen nur wollen	Wir sind Helden	Modalverben	B1-B2
1000 Gründe	Tote Hosen	Deutschland	B1-B2
Deutschland	Die Prinzen	Deutschland	B1-B2

Deutschland	Muhabber + Freunde	Deutschland	B1-B2
Das alles ist Deutschland	Fler/Bushi do	Deutschland	B2
Ausländer	Alpha Gun	Ausländer in Deutschland	B2
Arbeit nervt	Deichkind	Arbeit	B2
Ode an die Arbeit	Wir sind Helden	Arbeit	B2
Männer	Grönemeyer	Männer	B2
Männer sind Schweine	Die Ärzte	Männer	B2
Irgendwie, irgendwo	Nena	Indefinitpronomen	B1-B2
Schlaflied	Die Prinzen	Schlafen	B1-B2
Alles Lüge	Rio Reiser	Lüge	B1-B2
Mein neues Handy	Wise Guys	Handy	B1-B2
Kein Schwein ruft mich an	Comedian Harmonist	Einsamkeit	B1-B2

Wir sind wir	Paul van Dik	Deutsche Geschichte	B2
Willkommen in Berlin	Fler	Berlin	B2
Ich werde die Welt verändern	Revolverheld	Futur	B2
Atemlos durch die Nacht	Helene Fischer	Nebensätze	B1-B2
Glück oder Unglück	Gerhard Schöne	Präteritum	B1-B2
Danke	LaFee	Pronomen/Verbkonjugation/	B1

ЛИТЕРАТУРА

1. Buchner, Holm: Schon mal gehört?: Musik für Deutschlerner Klett Sprachen, 2009. – 72 S.
2. Esa, Mohamed. Wise Guys: Die Lieder der Band im Unterricht DaF, Cornelsen Verlag, Berlin. – 2013. – 40 S.
3. Specht, Franz . Zwischendurch mal Lieder, Hueber Verlag, Ismaning. – 2015. – 46 S.
4. Wicke, Rainer E. Musik und Kunst im Unterricht Deutsch als Fremdsprache, Cornelsen Verlag, Berlin. – 2013. – 80 S.

USE OF SONGS WHEN TRAINING IN THE FOREIGN LANGUAGE

© 2018 E. V. Alferenko

Voronezh institute of High Technologies (Voronezh, Russia)

Article is devoted to the description of the basic methodical principles and methods of use of songs when training in a foreign language. The main methodical recommendations for improvement of key language competences on the example of German are provided.

Key words: Songs, foreign language, training, didactic materials, methods.